

B2.19.2 Le futur dans le passé : téléphonerá téléphonerait

Przyszłość w przeszłości : téléphonerá téléphonerait

W opowiadaniu w czasie przeszłym czas przyszły często staje się téléphonerait, écrirait, serait arrivé zamiast czasu przyszłego bezpośredniego.



1. Tryb przypuszczający czasu teraźniejszego (conditionnel présent) zastępuje czas przyszły w mowie zależnej, gdy czasownik wprowadzający jest w czasie przeszłym.
2. Tryb przypuszczający czasu przeszłego (conditionnel passé) zastępuje czas przyszły dokonany (futur antérieur) w mowie zależnej, gdy czasownik wprowadzający jest w czasie przeszłym.

Changement (Zmiana)	Discours direct (Mowa niezależna)	Discours indirect au passé (Mowa zależna w czasie przeszłym)
Futur -> conditionnel présent (Czas przyszły -> tryb przypuszczający (conditionnel présent))	Il dit qu'il téléphonerá. (Mówi, że zadzwoni.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Powiedział, że zadzwoni.)
Futur -> conditionnel présent (Czas przyszły -> tryb przypuszczający (conditionnel présent))	Il promet qu'il écrira. (Obiecuje, że napisze.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Obiecał, że napisze.)
Action future vue du passé (Czynność przyszła widziana z przeszłości)	Nous exporterons demain. (Jutro będziemy eksportować.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Powiedzieli, że jutro będą eksportować.)
Annonce rapportée (Przekazana informacja)	Le paiement arrivera lundi. (Płatność wpłynie w poniedziałek.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Ogłosił, że płatność wpłynie w poniedziałek.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Czas przyszły dokonany -> tryb przypuszczający czasu przeszłego (conditionnel passé))	J'écrirai dès que je serai arrivé. (Napiszę, gdy tylko dotrę.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Powiedział, że napisze, gdy tylko dotrze.)
Action accomplie dans le futur (Czynność zakończona w przyszłości)	Nous aurons livré avant vendredi. (Dostarczymy przed piątkiem.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Obiecali, że dostarczą przed piątkiem.)

1. Przetłumacz i wybierz poprawną odpowiedź

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (Spedytor potwierdził wczoraj, że kontener dotrze do Hawru w poniedziałek rano.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraitra d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (Dostawca zapewnił, że faktura zostanie wysłana, gdy tylko dokument dostawy zostanie podpisany.)
a. soit b. sera c. serait d. était
3. Il a dit qu'il nous _____ une remise si nous commandions avant la fin du mois. (Powiedział, że przyzna nam rabat, jeśli złożymy zamówienie przed końcem miesiąca.)
a. accordait b. accordera c. a accordé d. accorderait

4. Le déclarant a précisé qu'ils _____ dédouané la marchandise avant vendredi, à condition d'avoir tous les documents. *(Zgłaszający sprecyzował, że odprawiliby towar przed piątkiem, pod warunkiem posiadania wszystkich dokumentów.)*
- a. seraient b. avaient c. auront d. auraient

1. arriverait 2. serait 3. accorderait 4. auraient

2. Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(Dostawca powiedział, że wyśle nam wycenę następnego dnia rano.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(Kierowniczka działu HR ogłosiła, że zorganizują rozmowy kwalifikacyjne w następnym tygodniu.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(Dyrektor obiecał, że podpiszą umowę przed końcem miesiąca.)

4. Le chef de projet explique : « Je vous rappellerai dès que j'aurai reçu la confirmation du client. »

(Kierownik projektu wyjaśnił, że oddzwoni do nas, jak tylko otrzyma potwierdzenie od klienta.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois. **4.** Le chef de projet a expliqué qu'il nous rappellerait dès qu'il aurait reçu la confirmation du client.

3. Popraw błąd

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Obiecali, że dostarczyliby przed piątkiem.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

Dostawca powiedział, że wyśle fakturę jutro.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.